

هل العدد الذي يقول فارسل سليمان

بناياهو محرف ؟ 1 ملوك 2: 29

Holy_bible_1

الشبهة

من الكتاب ، ولقد حاول القائلون على نسخة الآباء اليسوعيين التنويه عن بعض هذه المواضع التي وصل إلينا فيها النص مبتوراً ، وحتى لا نطيل على القاريء ، فسوف نورد النص ونحقيه بتعليق القساوسة واضعي نسخة الآباء اليسوعيين .

النص : فأخبر الملك سليمان أن يوأب قد هرب إلى خيمة الرب وأنه بجانب المذبح . فأرسل سليمان إلى يوأب قائلاً : ((ما بالك هربت إلى المذبح ؟ فقال يوأب لأني خفت من وجهك فهربت إلى الرب فأرسل سليمان الملك بنايا بن يوياداع وقال له : ((اذهب واضربه)) . (1 ملوك 2: 29)

التعليق : عن النص اليوناني ، فإن النص العبري قد اسقط الجملة من ((أرسل)) الأولى إلى ((أرسل)) الثانية .

الرد

في البداية كما ذكرت في موضوعات سابقة التعليقات النقدية الهامشية الموجوده في الترجمة
اليسوعيه هي لم يقم بها الاباء اليسوعيين الذين قاموا بالترجمة في 1897 م فترجمتهم الاصلية
بدون شواهد ولكن هذه الشواهد اضيفت لاحقا تقريبا سنة 1989 م . وايضا كما وضحت هي
تعليقات نقدية راديكالية مرفوض قدر كبير منها لانها تقدم فكر لايسنده الكثير من المخطوطات ولا
اقوال الاباء بل عادة تبحث عن الرائي الشاذ الفردي المرفوض وتقدمه علي انه الاصل او تقدم
معلومه صحيه ولكن تضعها في صورة مرفوضه ولهذا الاضافات النقدية لا يعتد بها ولا تمثل رائي
الاباء اليسوعيين بل هذه التعليقات هي فقط نقديه راديكاليه مخالفه دائما للرأي التقليدي
ولهذا لانها تناسب هواهم وفكرهم الغير حيادي المرفوض فتعليق اليسوعيه هو المصدر الذي
يستعين به المشككين دائما

فبدراسة العدد سنري ان تعليق اليسوعيه هو تعليق خاطئ لانه اعتقد ان ما هو موجود في بعض
نسخ السبعينية من تفسير هو مفقود من العبري هذا خطأ شديد
ولتاكيد اصالة العدد ندرس التراجم المختلفه ثم النسخ العبرية
التراجم العبري

التي كتبت نفس النص التقليدي

الفانديك

2: 29 فاخبر الملك سليمان بان يواب قد هرب الى خيمة الرب وها هو بجانب المذبح فارسل
سليمان بنيياهو بن يهوئاداع قائلا اذهب ابطش به

الحياة

29 فقيل للملك سليمان إن يواب قد لجأ إلى خيمة الرب، وها هو مقيم إلى جوار المذبح، فأمر
سليمان بنيياهو بن يهوئاداع أن يذهب ويقتله.

المشتركة

1مل-2-29: فَلَمَّا عَلِمَ سُلَيْمَانُ أَرْسَلَ بَنِيَّاءَ يُوِيَادَاعَ لِلْقَضَاءِ عَلَيْهِ.

(ولم تكتب تعليق هامشي ان هناك اي خطأ او حذف او غيره)

التي كتبت الاضافة

اليسوعية

29 فأخبر الملك سليمان ان يوأب قد هرب إلى خيمة الرب)) وانه بجانب المذبح. فأرسل سليمان إلى يوأب قائلاً: ((مما بالك هربت إلى المذبح ؟)) فقال يوأب: ((لاني خفت من وجهك فهربت إلى الرب)). فأرسل سليمان الملك بنيايا بن يوياداع وقال له : ((اذهب وأضربه)).

الكاثوليكية

1مل-2-29: فَأَخْبَرَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانَ أَنَّ يُوَأْبَ قَدْ هَرَبَ إِلَى خَيْمَةِ الرَّبِّ)) وانه بجانب المذبح. فأرسل سليمان إلى يوأب قائلاً: ((مما بالك هربت إلى المذبح ؟)) فقال يوأب: ((لاني خفت من وجهك فهربت إلى الرب)). فأرسل سليمان الملك بنيايا بن يوياداع وقال له : ((اذهب وأضربه)).

ونلاحظ ان التراجم كتبت مثل النص التقليدي ولكن لان معلقوا اليسوعية يعلقون علي الترجمة اليسوعية التي كتبت ما اضافته السبعينية كاسلوب تفسيري فهم يقولوا ان العدد بهذه الطريقة ناقص

فنري ان التراجم العربي وضعت النص ولا يوجد تعليق علي ان هناك شئى مفوق او محرف الا في اليسوعية فقط وبدون دليل

1 Kings 2:29

(ACV) And it was told king Solomon, Joab has fled to the tent of LORD, and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.

(AKJ) And it was told king Solomon that Joab was fled to the tabernacle of the LORD; and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall on him.

(ASV) And it was told king Solomon, Joab is fled unto the Tent of Jehovah, and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.

(BBE) And they said to King Solomon, Joab has gone in flight to the Tent of the Lord and is by the altar. Then Solomon sent Benaiah, the son of Jehoiada, saying, Go, make an attack on him.

(VW) And it was reported to King Solomon, Joab has fled to the tent of Jehovah, and behold, he is by the altar. So Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.

(Bishops) And it was told king Solomon howe that Ioab fled vnto the tabernacle of the Lorde, and beholde he is by the aulter: Then

Solomon sent Banaiah the sonne of Iehoiada, saying: Go and fall vpon him.

(CLV) And it is declared to king Solomon that Joab has fled unto the tent of Yahweh, and lo, near the altar; and Solomon sends Benaiah son of Jehoiada, saying, `Go, fall upon him..

(Darby) And it was told king Solomon that Joab had fled to the tent of Jehovah; and behold, he is by the altar. And Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall on him.

(DRB) And it was told king Solomon, that Joab was fled into the tabernacle of the Lord, and was by the altar: and Solomon sent Banaias, the son of Joiada, saying. Go, kill him.

(ESV) And when it was told King Solomon, "Joab has fled to the tent of the LORD, and behold, he is beside the altar," Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, "Go, strike him down."

(ERV) Someone told King Solomon that Joab was at the altar in the LORD'S Tent. So Solomon ordered Benaiah to go and kill him.

(Geneva) And it was tolde king Salomon, that Ioab was fled vnto the Tabernacle of the Lorde, and beholde, he is by the altar. Then Salomon sent Benaiah the sonne of Iehoiada, saying, Goe, fall vpon him.

(GLB) Und es ward dem König Salomo angesagt, daß Joab zur Hütte des HERRN geflohen wäre, und siehe, er steht am Altar. Da sandte Salomo hin Benaja, den Sohn Jojadas, und sprach: Gehe, schlage ihn!

(GW) After King Solomon heard that Joab had fled to the altar in the tent of the LORD, Solomon sent Benaiah, son of Jehoiada, to kill Joab.

(HCSB-r) It was reported to King Solomon: "Joab has fled to the Lord's tabernacle and is now beside the altar." Then Solomon sent Benaiah son of Jehoiada and told [him], "Go and strike him down!"

(HNV) It was told king Shlomo, Yo'av is fled to the Tent of the LORD, and behold, he is by the altar. Then Shlomo sent Benayah the son of Jehoiada, saying, Go, fall on him.

(csb) It was reported to King Solomon: "Joab has fled to the Lord's tabernacle and is now beside the altar." Then Solomon sent Benaiah son of Jehoiada and told [him], "Go and strike him down!"

(IAV) And it was told king Shlomo that Yoav was fled unto the tabernacle of ADONAI; and, behold, he is by the altar. Then Shlomo sent Benaiah the son of Yhoyada, saying, Go, fall upon him.

(ISRAV) And it was told king Shlomo that Yoav was fled unto the tabernacle of ADONAI; and, behold, he is by the altar. Then Shlomo sent Benaiah the son of Yhoyada, saying, Go, fall upon him.

(JST) And it was told king Solomon that Joab was fled unto the tabernacle of the Lord; and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.

(JOSMTH) And it was told king Solomon that Joab was fled unto the tabernacle of the Lord; and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.

(KJ2000) And it was told king Solomon that Joab was fled unto the tabernacle of the LORD; and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, strike him down.

(KJV) And it was told king Solomon that Joab was fled unto the tabernacle of the LORD; and, behold, *he is* by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.

(KJV-1611) And it was told king Solomon that Ioab was fled vnto the Tabernacle of the Lord, and behold, hee is by the Altar: Then Solomon sent Benaiah the sonne of Iehoiada, saying, Goe fall vpon him.

(KJV21) And it was told King Solomon that Joab had fled unto the tabernacle of the LORD; and behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, "Go, fall upon him."

(KJVA) And it was told king Solomon that Joab was fled unto the tabernacle of the LORD; and, behold, *he is* by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.

(LITV) And it was told to King Solomon that Joab had fled to the tabernacle of Jehovah, and, behold, *he was* by the altar. And Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall on him.

(MKJV) And it was told King Solomon that Joab had fled to the tabernacle of Jehovah, and, behold, *he is* by the altar. And Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go fall on him.

(nas) It was told King Solomon that Joab had fled to the tent of the LORD, and behold, he is beside the altar. Then Solomon sent ⁽¹⁰⁰⁾ Benaiah the son of Jehoiada, saying, " ⁽¹⁰¹⁾ Go, fall upon him."

(NCV) Someone told King Solomon that Joab had run to the Tent of the Lord and was beside the altar. Then Solomon ordered Benaiah to go and kill him.

(NET.) When King Solomon heard that Joab had run to the tent of the LORD and was right there beside the altar, he ordered Benaiah son of Jehoiada, "Go, strike him down."

(NAB-A) King Solomon was told that Joab had fled to the tent of the LORD and was at the altar. He sent Benaiah, son of Jehoiada, with the order, Go, strike him down.

(NIVUK) King Solomon was told that Joab had fled to the tent of the LORD and was beside the altar. Then Solomon ordered Benaiah son of Jehoiada, Go, strike him down!

(NLV) King Solomon was told that Joab had run to the tent of the Lord, and was beside the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, 'Go and kill him.'

(nrs) When it was told King Solomon, "Joab has fled to the tent of the Lord and now is beside the altar," Solomon sent Benaiah son of Jehoiada, saying, "Go, strike him down."

(NWT) Then King Sol'o·mon was told: "Jo'ab has fled to the tent of Jehovah, and there he is beside the altar." So Sol'o·mon sent Be·nai'ah the son of Je·hoi'a·da, saying: "Go, fall upon him!"

(RNKJV) And it was told king Solomon that Joab was fled unto the tabernacle of YHVH; and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.

(RV) And it was told king Solomon, Joab is fled unto the Tent of the LORD, and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.

(TMB) And it was told King Solomon that Joab had fled unto the tabernacle of the LORD; and behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, "Go, fall upon him."

(TRC) And it was told king Salomon how that Joab was fled unto the tabernacle of the LORD and stood by the altar. Then Salomon sent Banaiah the son of Jehoiada saying: go and smite him.

(Webster) And it was told to king Solomon that Joab had fled to the tabernacle of the LORD; and behold, *he is* by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.

(Wycliffe) And it was teld to kyng Salomon, that Joab hadde fledde in to the tabernacle of the Lord, and was bisidis the auter; and Salomon sente Banaie, sone of Joiada, and seide, Go thou, and sle hym.

(YLT) And it is declared to king Solomon that Joab hath fled unto the tent of Jehovah, and lo, near the altar; and Solomon sendeth Benaiah son of Jehoiada, saying, `Go, fall upon him.'

التراجم التي اتبعت النص السبعيني

(CEV) When Solomon heard about this, he sent someone to ask Joab, "Why did you run to the altar?" Joab sent back his answer, "I was afraid of you, and I ran to the LORD for protection." Then Solomon shouted, "Benaiah, go kill Joab!"

(GNB) When the news reached King Solomon that Joab had fled to the Tent and was by the altar, Solomon sent a messenger to Joab to ask him why he had fled to the altar. Joab answered that he had fled to the LORD because he was afraid of Solomon. So King Solomon sent Benaiah to kill Joab.

(UPDV) And it was told King Solomon, Joab had fled to the Tent of Yahweh, and, look, he is by the altar. Then Solomon sent to Joab, saying, What was [wrong] with you that you fled to the altar? And Joab said, Because I was afraid of you, I fled to Yahweh. And Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall on him.

ففهمنا ان النص التقليدي هو الذي اتفق عليه اكثر التراجم الا قلنا اتبعوا ما كتبه السبعينية

وسا عرض بعض التراجم التي تضع تعليقات هامشية لنري ما كتبت

KJV	<p>And it was told king Solomon that Joab was fled unto the tabernacle of the LORD; and, behold, [he is] by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.</p> <p style="text-align: right;">© Info</p>
-----	---

NKJV	<p>And King Solomon was told, "Joab has fled to the tabernacle of the LORD; there <i>he is</i>, by the altar." Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, "Go, strike him down."</p> <p style="text-align: right;">© Info</p>
NLT	<p>When this was reported to King Solomon, he sent Benaiah son of Jehoiada to execute him.</p> <p style="text-align: right;">© Info</p>
NIV	<p>King Solomon was told that Joab had fled to the tent of the LORD and was beside the altar. Then Solomon ordered Benaiah son of Jehoiada, "Go, strike him down!"</p> <p style="text-align: right;">© Info</p>
ESV	<p>And when it was told King Solomon, "Joab has fled to the tent of the LORD, and behold, he is beside the altar," Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, "Go, strike him down."</p> <p style="text-align: right;">© Info</p>
RVR	<p>Y se le hizo saber a Salomón que Joab había huido al tabernáculo de Jehová, y que estaba junto al altar. Entonces envió Salomón a Benaía hijo de Joiada,</p>

	<p>diciendo: Ve, y arremete contra él.</p> <p style="text-align: right;">© Info</p>
NASB	<p>It was told King Solomon that Joab had fled to the tent of the LORD, and behold, he is beside the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, "Go, fall upon him."</p> <p style="text-align: right;">© Info</p>
RSV	<p>And when it was told King Solomon, "Jo'ab has fled to the tent of the LORD, and behold, he is beside the altar," Solomon sent Benai'ah the son of Jehoi'ada, saying, "Go, strike him down."</p> <p style="text-align: right;">© Info</p>
ASV	<p>And it was told king Solomon, Joab is fled unto the Tent of Jehovah, and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.</p> <p style="text-align: right;">© Info</p>
YLT	<p>And it is declared to king Solomon that Joab hath fled unto the tent of Jehovah, and lo, near the altar; and Solomon sendeth Benaiah son of Jehoiada, saying, `Go,</p>

	<p>fall upon him.'</p> <p style="text-align: right;">© Info</p>
DBY	<p>And it was told king Solomon that Joab had fled to the tent of Jehovah; and behold, he is by the altar. And Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall on him.</p> <p style="text-align: right;">© Info</p>
WEB	<p>And it was told to king Solomon that Joab had fled to the tabernacle of the LORD; and behold, [he is] by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.</p> <p style="text-align: right;">© Info</p>
HNV	<p>It was told king Shlomo, Yo'av is fled to the Tent of the LORD, and, behold, he is by the altar. Then Shlomo sent Benayah the son of Yehoiada, saying, Go, fall on him.</p> <p style="text-align: right;">© Info</p>

ونري ان كل هذه الترجمات لم تقل ان هناك اي شئ مفقود

التراجم القديمة

اولا الفلجاتا

من القرن الرابع للقديس جيروم واكدت النص التقليدي

(Vulgate) nuntiatumque est regi Salomoni quod fugisset Ioab in tabernaculum Domini et esset iuxta altare misitque Salomon Banaiam filium Ioiadae dicens vade interfice eum

(clVulgate) Nuntiatumque est regi Salomoni quod fugisset Joab in tabernaculum Domini, et esset juxta altare: misitque Salomon Banaiam filium Jojadæ, dicens: Vade, interfice eum.

And it was told king Solomon, that Joab was fled into the tabernacle of the Lord, and was by the altar: and Solomon sent Banaias, the son of Joiada, saying. Go, kill him.

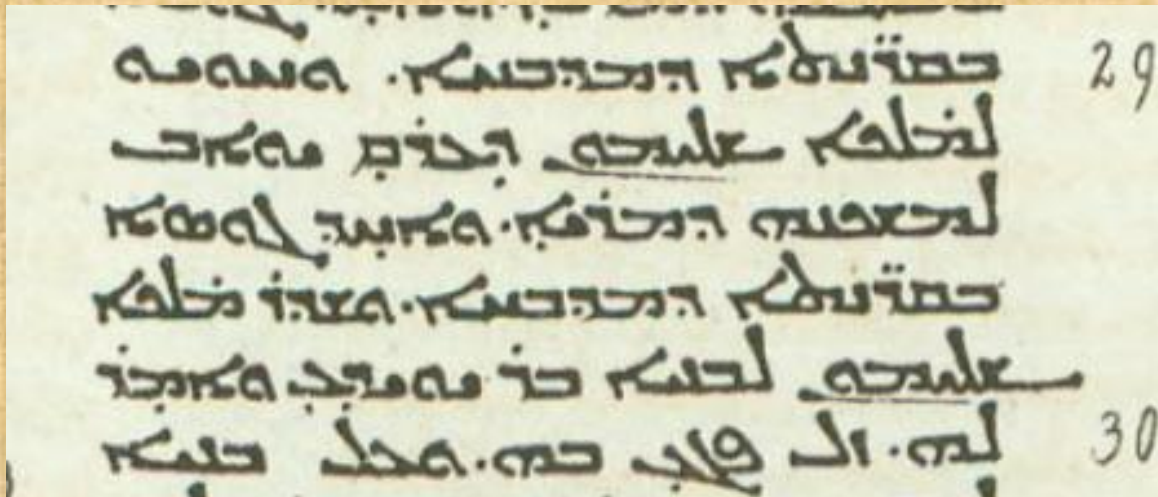
والبشيتا من القرن الرابع

وترجمتها للدكتور لمزا

(Lamsa) And it was told King Solomon that Joab had fled to the tabernacle of the LORD and had taken refuge on the horns of the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go and attack him.

وايضا السريانية القديمة

من القرن الثالث



فالتراجم القديمة تؤكد اصالة النص العبري في مقابل السبعينية

وايضا الترجوم يؤكد نفس النص

اما عن السبعينية

(LXX) καὶ ἀπηγγέλη τῷ Σαλωμων λέγοντες ὅτι Ἐφυγεν Ἰωαβ εἰς τὴν σκιηνὴν τοῦ κυρίου καὶ ἰδοὺ κατέχει τῶν κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου. καὶ ἀπέστειλεν Σαλωμων πρὸς Ἰωαβ λέγων Τί γέγονέν σοι, ὅτι πέφευγας εἰς τὸ θυσιαστήριον; καὶ εἶπεν Ἰωαβ Ὅτι ἐφοβήθην ἀπὸ προσώπου σου, καὶ ἔφυγον πρὸς κύριον. καὶ ἀπέστειλεν Σαλωμων ὁ βασιλεὺς τὸν Βαναιου υἱὸν Ἰωδαε λέγων Πορεύου καὶ ἄνελε αὐτὸν καὶ θάψον αὐτόν.

(Brenton) And it was told Solomon, saying, Joab has fled to the tabernacle of the Lord, and lo! he has hold of the horns of the altar. And king Solomon sent to Joab, saying, What ails thee, that thou hast fled to the altar? and Joab said, Because I was afraid of thee, and fled for refuge to the Lord. And Solomon sent Banaeas son of Jodae, saying, Go and slay him, and bury him.

النصوص العبرية

2:29 Hebrew OT: BHS (Consonants Only)

.....
ויגד למלך שלמה כי נס יואב אל־אהל יהוה והנה אצל המזבח וישלח שלמה את־בניהו
בן־יהוידע לאמר לך פגע־בו:

2:29 Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex

.....
ויגד למלך שלמה כי נס יואב אל־אהל יהוה והנה אצל המזבח וישלח שלמה את־בניהו
בן־יהוידע לאמר לך פגע־בו:

2:29 Hebrew OT: WLC (Consonants Only)

.....
ויגד למלך שלמה כי נס יואב אל־אהל יהוה והנה אצל המזבח וישלח שלמה את־בניהו
בן־יהוידע לאמר לך פגע־בו:

2:29 Hebrew OT: WLC (Consonants & Vowels)

.....
ויגד למלך שלמה כי נס יואב אל-אהל יהוה והנה אצל המזבח וישלח שלמה את-בניהו
בן-יהוידע לאמר לך פגע-בו:
.....

2:29 Hebrew OT: Aleppo Codex

.....

כט ויגד למלך שלמה כי נס יואב אל אהל יהוה והנה אצל המזבח וישלח שלמה את
בניהו בן יהוידע לאמר--לך פגע בו
.....

2:29 Hebrew Bible

.....

ויגד למלך שלמה כי נס יואב אל אהל יהוה והנה אצל המזבח וישלח שלמה את בניהו
בן יהוידע לאמר לך פגע בו:

(BHS) ויגד למלך שלמה כי נס יואב אל-אהל יהוה והנה אצל המזבח וישלח שלמה את-
בניהו בן-יהוידע לאמר לך פגע-בו:

(BHS+) ויגד⁴⁴²⁸ למלך⁸⁰¹⁰ שלמה כי נס³⁰⁹⁷ יואב אל-¹⁶⁸ ³⁰⁶⁸ אהל יהוה⁶⁸¹ והנה⁴¹⁹⁶
אצל⁷⁹⁷¹ המזבח⁸⁰¹⁰ וישלח שלמה את-בניהו-בן-³⁰⁷⁷ יהוידע⁵⁵⁹ לאמר לך⁶²⁹³ פגע-¹¹²¹ בו

H3588 that כי H8010 Solomon, שלמה H4428 king למלך H5046 And it was told ויגד (IHOT+)
H3068 of the LORD; יהוה H168 the tabernacle אהל H413 unto אל H3097 Joab יואב H5127 was fled נס
H8010 Then שלמה H7971 sent וישלח H4196 the altar, המזבח H681 by אצל H2009 and, behold, והנה
H559 לאמר H3077 of Jehoiada, יהוידע H1121 the son בן H1141 Benaiah בניהו H853 את Solomon
H6293 fall: פגע: H1980 Go, לך saying,

(HOT) ויגד למלך שלמה כי נס יואב אל־אהל יהוה והנה אצל המזבח וישלח שלמה את־
בניהו בן־יהוידע לאמר לך פגע־בו:

H413 אל H3097 יואב H5127 נס H3588 כי H8010 שלמה H4428 למלך H5046 ויגד (HOT+)
H853 את H8010 שלמה H7971 וישלח H4196 המזבח H681 אצל H2009 והנה H3068 יהוה H168 אהל
H6293 פגע: H1980 לך H559 לאמר H3077 יהוידע H1121 בן H1141 בניהו

(WLC) ויגד למלך שלמה כי נס יואב אל־אתל יהוה והנה אצל המזבח וישלח שלמה את־
בניהו בן־יהוידע לאמר לך פגע־בו:

(JPS) And it was told king Solomon: 'Joab is fled unto the Tent of the LORD, and, behold, he is by the altar.' Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying: 'Go, fall upon him.'

إذا لا يوجد اي تحريف ولا حذف ولا فقدان ولا اي شئ ولا يوجد اي دليل علي ما افترضوه خطأ
من علقوا علي اليسوعية

امر اخر وهو سبب اضافة السبعينية وهل هي صحيحة ام لا

الاعداد تقول

سفر الملوك الاول 2

2: 27 و طرد سليمان ابياثار عن ان يكون كاهنا للرب لاتمام كلام الرب الذي تكلم به على بيت
عالي في شيلوه

2: 28 فاتي الخبر الى يواب لان يواب مال وراء ادونيا و لم يمل وراء ابشالوم فهرب يواب الى
خيمة الرب و تمسك بقرون المذبح

الذي عرفناه حتي الان ان يواب ذهب الي خيمة الاجتماع وهو عارف انه اتي وقت عقابه علي
شروره ومؤامراته واخرها انه اشترك مع ادونيا في مؤامراته لكي يستولي علي العرش بعد داود
بدل من سليمان الذي كان اعلن داود انه وريثه للعرش.

فهنا يبدأ تصرف سليمان

2: 29 فاخبر الملك سليمان بان يواب قد هرب الي خيمة الرب و ها هو بجانب المذبح فارسل
سليمان بناياهو بن يهوئاداع قائلا اذهب ابطش به

او

29 فأخبر الملك سليمان ان يواب قد هرب إلى خيمة الرب)) وانه بجانب المذبح. فأرسل سليمان
إلى يواب قائلاً: ((مما بالك هربت إلى المذبح ؟)) فقال يواب: ((لاني خفت من وجهك فهربت إلى
الرب)) . فأرسل سليمان الملك بنايا بن يوياداع وقال له : ((اذهب وأضربه)) .

امامنا هنا عدين اما التقليدي القصير او نص اليسوعية الطويل

التقليدي يخبرنا باختصار ان سليمان لما سمع ارسل بنياهو

اليسوعي يخبرنا بان سليمان لما سمع تناقش مع يواب ودار حوار فيس سليمان يسال لماذا هرب الي المذبح وكانه سليمان لا يعرف فيجيب يواب لانه خاف من سليمان فهرب الي الرب

وفيه اشكاليات وهو ان يواب عندما ارسل له الملك لماذا لم يستسمح الملك

وايضا هذا الرد يعطينا ان ايعاء بان سليمان يسال عن شئى وهو يعرفه بالفعل

وايضا هذا الرد سيتعارض مع العدد التالي الذي يتكلم فيه بنياهو

2: 30 فدخل بنياهو الي خيمة الرب و قال له هكذا يقول الملك اخرج فقال كلا و لكنني هنا اموت

فرد بنياهو الجواب على الملك قائلا هكذا تكلم يواب و هكذا جاوبني

لو كان الملك ارسل سابقا الي يواب لماذا يكرر بنياهو بان يرسل للملك كلام يواب مره ثانية

والملك سمعه سابقا بالفعل

ولكن لو كان الملك لم يرسل الي يواب يكون هذا كلام منطقي اكثر

فلهذا سياق الكلام يؤكد النص التقليدي بالاضافه الي الادلة الخارجية فكل هذا يؤكد بطريقه قاطعة

اصالة النص التقليدي وخطأ تعليق اليسوعية

والمجد لله دائما